



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 684976

Bozen / Bolzano, 20. Dez. 2012

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Edith Zanotti  
Edith.zanotti@provinz.bz.it*Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal*An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis

Per conoscenza

E-Mail

Frau Helene Höller  
Amt 11.5  
Im HausHerr Geom. Hanspeter Santer  
Amt 11.1- Amt für Hochbau Ost  
Im HausHerr Arch. Andrea Segal  
Abteilung 11 - Abteilung Hochbau u. technischer Dienst  
Im HausPressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)KASERNE/CASERMA MENINI - DE  
CAROLI“ 107/2011

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

KASERNE/CASERMA MENINI - DE CAROLI“  
107/2011

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

KASERNE/CASERMA MENINI - DE CAROLI“ 107/2011

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

**6.511.698,48 €**Kosten für die Durchführung der im  
Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

**214.555,66 €**



Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**Sice GmbH./Srl.**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

**5.248.879,99 €**

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 238 vom 19.12.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Sice GmbH. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 238 dd. 19.12.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Sice Srl. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bieter die beigelegte Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00 muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst – oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5- Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo



Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tengler', written over a light blue horizontal line.

**Anlagen / Allegati**

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Ausschreibungsbetrag		6.511.698,48	Importo dei lavori posto a base di gara	
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen		214.555,66	Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten		6.726.254,14	Importo complessivo dei lavori in appalto	

Anbieter	gewichtete Punktezahl technische Bewertung	angebotener Abschlag	Angebot in Einheitspreisen	gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis"	Gesamtpunktezahl	Rang
offerente	punteggio valutazione tecnica ponderato	ribasso offerto		punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato	punteggio per l'elemento "prezzo"	Punteggio totale	graduatoria
1	Abeco Srl. - Pi.Ma. Srl.	24,97	4.885.848,59	1,000	35,00000	85,97	2
2	Azzolini Costruzioni Generali Spa.	5,26	6.169.089,98	0,211	7,37540	45,06540251	12
3	Carron Cav. Angelo Spa. - Ranzato Antonio Srl.	9,56	5.889.180,11	0,383	13,40108	70,81107919	8
4	Costruzioni Iobstrabizer Srl. - Technob Srl.	11,89	5.737.272,84	0,476	16,67122	75,59121777	3
5	Costruzioni Rossaro Srl. - PVB Solutions Spa.	4,98	6.187.503,27	0,199	6,97902	64,38901599	10
6	LEA Costruzioni Srl.-Masè Termoinpianti Srl.-Multitec Srl	11,36	5.771.698,05	0,455	15,93014	73,94013913	6
7	Orion Soc. Coop. - Sanitermica Alberti Spa	11,03	6.019.414,08	0,303	10,59751	62,96750613	11
8	Orion Soc. Coop. - Impretec Spa.	11,03	5.793.711,97	0,442	15,45624	68,29624103	9
9	Tecnica Restaui Srl.	9,44	5.997.086,74	0,378	13,23087	74,31087143	5
10	Unionbau Srl. - Ceif Soc. Coop. - Mader Srl.	5,70	6.140.692,04	0,228	7,98673	72,98673072	7
11	ZH General Construction Company Spa -G. Paolin Spa.	8,10	5.984.431,60	0,324	11,35058	74,98058102	4
12	Sice Srl.	22,89	5.034.324,33	0,909	31,80373	87,37373266	1

maximale Punktezahl für Preis	35,00	punteggio massimo per prezzo
Anzahl der Bieter	12	n° imprese offerenti
Maximaler Abschlag	24,97	Ribasso massimo

Zuschlagsempfänger impresa aggiudicataria	Sice Srl.
Abschlag auf Ausschreibungssumme ribasso sull'importo a base d'asta	22,890
angebotener Preis prezzo offerto	5.034.324,33
Kosten für die Sicherheit costi per la sicurezza	214.555,66
Vertragspreis importo contrattuale	5.248.879,99